

Πρωμαρτυρος Ιουλιος πρεμχβαρς
 الشهيد يوليوس الاقفهسي - Julius of Kvaahs the Martyr
 ٢٢ توت و ٢٥ بابيه - 22 Thout, 25 Paopi

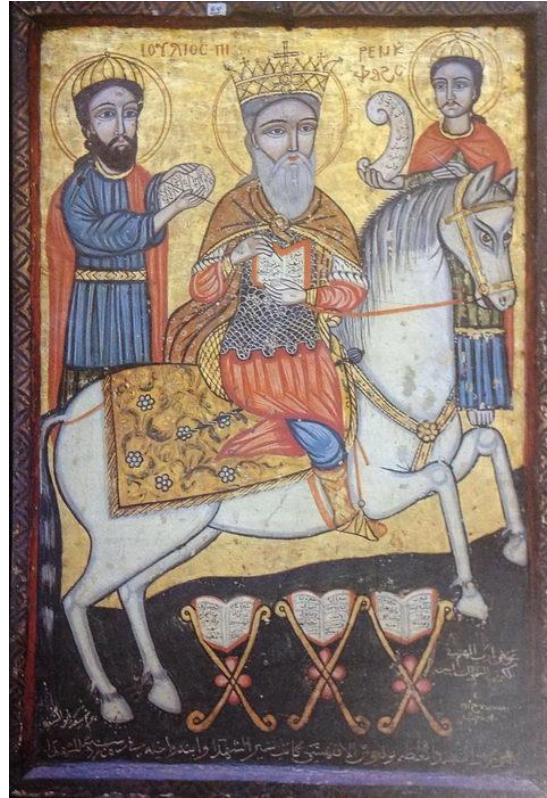
Verses of the Cymbals

Hail O martyr, hail O
 the courageous hero,
 hail O the prize bearer,
 Julius and those who
 were with him.

χερε	νακ	ω
πρωμαρτυρος:		χερε
πιρωιχ	νησεννεος:	
χερε	πιαθλοφορος:	
Ιουλιος		νεμ
νηεθνεμας.		

ارباع الناقوس

السلام لك أيها الشهيد:
 السلام للشجاع البطل:
 السلام للابس الجهاد:
 يوليوس ومن معه.



ذكصولوجية واطس للقديس يوليوس الاقفهصي¹
(تقال في ٢٢ توت و ٢٥ بابه)

ϠΔΟΞΟΛΟΓΙΑ ἸΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΑΣΙΟΣ ΙΟΥΛΙΟΣ ΠΙΡΕΜΧΒΑΖΟ
Doxology of St. Julius of Kvahs the Martyr²
(22 Thoout & 25 Paopi)

The blessing of the saints : was completed on you : O saint Julius : the helper from Kvahs.

Because the toil that you received : with the holy martyrs : their blessing was doubled on you : until the third generation.

By these you wore the crown : of martyrdom : with your son and your brother : and five hundred servants.

O the multitude of the saints : I cannot count them all : they are many like wheat spikes : according to the scriptures.

Pray to the Lord on our behalf : O the prize bearer martyrs : Julius and those who were with him : that He may forgive us our sins.

Δπίσιμον ἴτε νηεθουαβ: χωκ
εβολ εὐρηι εχωκ: πιασιος
Ιουλιος: πιβονηος ἱρεμχβαζο

Χε νιθισι ετακωποπον: νεμ
νιμαρτυρος εθουαβ:
απονςμον κωβ εὐρηι εχωκ:
ωα ϠμαεζϠ ἱνενα.

Βεν ναι ακερφοριν ἠπιχλου:
ἴτε Ϡμεταρτυρος: νεμ
πεκωηρι νεμ πεκσον: νεμ Ϡ
(ετιον ωε) ἠβωκ ἴτακ.

Ω παωαι ἴτε νηεθουαβ:
ϠναωχορτοϠ τηροϠ αν: σεωϠ
ἠφρηϠ ἠπιδεμς: κατα ἱσαχι
ἱνιτραφη.

Ϡωβε ἠπβοις εὐρηι εχωκ:
νιαθλοφορος ἠμαρτυρος:
Ιουλιος νεμ νηεθνεμαϠ:
ἴτεϠ χα νεννοβι ναν εβολ.

بركة القديسين : كملت عليك :
ايها القديس يوليوس : المعين
الاقفهصي.

لأن الاتعاب التي قبلتها : مع
الشهداء القديسين : تضاعفت
بركتها عليك : الى الجيل
الثالث.

بهذا نلت اكليل : الشهادة : مع
ابنك واخيك : وخمس مائة
عبدك.

بالكثرة القديسين : لا استطيع
ان احصيهم جميعا : لأنهم
كثيرون مثل السنبل : كقول
الكتب.

أطلبوا من الرب عنا : ايها
الشهداء المجاهدون : يوليوس
ومن معه : ليغفر لنا خطايانا.

¹ كتاب ترتيب البيعة الجزء الاول - اعداد الانبا صموئيل اسقف شبين القناطر وتوابعها - طبعة س ٢٠٠٠

²Cf. The Order of the Church, Volume 1, By Bishop Samuel of Shebin Elkanater, Edition 2000

A Hymn of Praise to St Julius of Kvhass
The Hagiographer

مدیح للشهید یولیوس الأقفهسی
کاتب سیر الشهداء

1- I begin O my brethren
to explain the meanings
and praise the blessed
our father Apa Julius

١- أبداً يا إخواني
أشرح في المعاني
وأمدح الطوبى لاني
بنيوت أفنا يوليوس

2- He is the great scribe
of the biographies of martyrs
as was determined by the Lord
ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος³

٢- هو الكاتب العظيم
لسير الشهداء
من قبل الرب أقيم
بنيوت أفنا يوليوس

3- Kvhass is his town
with three hundred servants
he gave away all what he had
ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος

٣- أقفص هي بلده
وثلاثمائة خدام معه
بذل كل ما عنده
بنيوت أفنا يوليوس

4- His God preserved him
to care for His martyrs
and filled him with His Spirit
ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος

٤- وقد حفظه إلهه
للعتاية بشهدائه
وملأه من روحه
بنيوت أفنا يوليوس

5- He used to serve them
personally and carry them
and treat their wounds
ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος

٥- فكان يخدمهم
بنفسه ويحملهم
ويداوي جراحهم
بنيوت أفنا يوليوس

6- He used to write their stories
and shroud their bodies
and send them to their cities
ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος

٦- كان يكتب سيرهم
ويكفن أجسادهم
ويرسلهم إلى بلدهم
بنيوت أفنا يوليوس

7- They used to pray for him
and be blessed by him
they entreated on his behalf
ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος

٧- وكانوا له يدعون
وبشخصه يتباركون
من أجله يطلبون
بنيوت أفنا يوليوس

³ ΠΕΝΙΩΤ Ἀββα Ιουλιος means: our father Apa Julius.

8- That his blood may be shed
for the name of His Lord
and be counted among His martyrs
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

٨- أن يسفك دمفك لله
على اسم ربفك
ليحسب مع شفهداؤه
بنيوت آفا يوليوس

9- The Lord was pleased
to grant him what he wanted
and commanded him with diligence
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

٩- والفرب قفد أراد
أن يعطيفك ما أراد
فأمره باجتهفاد
بنيوت آفا يوليوس

10- To go to Samanoud
which its governor believed
both of them went to Atrib
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

١٠- فمضف إلى سمنود
فأمن واليهفأ
فمضفيا إلى أترفب
بنيوت آفا يوليوس

11- Atrib's governor believed
with a large crowd
so they all went to Towah
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

١١- وأمن والفى أترفب
مع جمع عففر مهفب
فمضفوا إلى طفوه
بنيوت آفا يوليوس

12- There they were martyred
him, his brothers and slaves
and a great number with them
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

١٢- وهنأك استشفهدوا
مع اخوتفه وعبفده
وجماعة عظفمة معه
بنيوت آفا يوليوس

13- Their number O brethren
was fifteen hundred
were martyred for the faith
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

١٣- وعدهم فبا إخوان
ألف وخمسفمائة بفبان
استشفهدوا بالإفمفان
بنيوت آفا يوليوس

14- May their prayers be with us
their intercession support us
from distress deliver us
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

١٤- صلواتهم فكون معنا
شففاعتهم فسندنا
من الشفة ففجفنا
بنيوت آفا يوليوس

15- Blessed are you Apa Julius
who was loved by Christ
martyrs and all souls
ΠΕΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΥ

١٥- طوبأك فبا اباف يوليوس
أحبأك بخرسفسوس
والشفهداء وكل النفوس
بنيوت آفا يوليوس

16- The Lord Jesus honored you
with Mar Menas and George
and all the holy martyrs
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΙΟΥΛΙΟΣ

١٦- أكرمك باشويس إيسوس
مع مارمينا وجورجيسوس
نيم نى إثؤواب إمارتيروس
بنيوت أفا يوليوسوس

17- The exposition of your name
is in the mouths of the believers
they all proclaim:
"O God of Apa Julius of Kvaahs help us
all."

١٧- تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون ياإله الأنبا
يوليوس الأفهصى أعنا أجمعين.

Veneration

تمجيد

Worthy worthy worthy
is Apa Julius and those
who were with him.

ΔΕΙΟΣ ΔΕΙΟΣ ΔΕΙΟΣ:
ΑΠΑ ΙΟΥΛΙΟΣ ΝΕΜ
ΝΗΘΝΕΜΑϚ

مستحق مستحق مستحق ابا
يوليوس والذين كانوا معه

